

2008 年硕士研究生入学初试试题

科目代码名称: 705 基础俄语 共4页 第1页

I. Подберите самое подходящее слово из данных вариантов и поставьте его в пропуски.(15 баллов)

1. Профсоюз _____ экскурсии для пенсионеров-ветеранов труда.
А.заплачивает В. оплачивает С.выплачивает
2. Руководители должны _____ каждого работника, способного принести пользу нашему общему делу.
А.ценить В. оценивать С. расценивать
- 3.Местом проведения летних Олимпийских игр _____ Пекин.
А.выбрали В. избрали С. отобрали
- 4.Зимой у нас холодно, поэтому все _____.
А.одевают тёплые пальто В. надевают тёплые пальто С. ходят в тёплых пальто
5. На первом этаже нашего дома небольшой _____ магазин, который работает круглосуточно.
А.личный В. собственный С.частный
6. Бабушка _____ в памяти много народных сказок и старинных преданий.
А.охранила В. хранила С.сохранила
7. Брату очень понравилась деревянная сабля, _____ моими руками.
А.изготовленная В.произведённая С. выпущенная
8. Этот большой крепко сложенный человек, казалось, _____ всю комнату.
А.наполял В. заполнял С. переполнял
- 9.Его дежурство продолжалось обычно до восьми часов, а в восемь часов его _____.
А.заменяли В. сменили С. подменили
10. Капахин _____ последние деньги, и жена не вынесла этого и подала на развод.
А.отпил В. допил С. пропил
- 11.На такие шедевры публика никогда не _____.
А.засмотрится В.рассмотрит С.насмотрится
- 12.Рабочие сразу взялись за дело, весь цех _____ высоким трудовым энтузиазмом.
А.охвачен В.захвачен С.схвачен
- 13.К книжному магазину _____ киоск, который работает круглосуточно без перерыва.
А.достроили В. перестроили С.пристроили
14. Провожаящие еще раз _____ назад и увидели, что поезд уходит все дальше и дальше.
А.оглянулись В. выглянули С. взглянул
15. ---Ну, знаешь ли, Евгений, --- _____ из-за стола Акулов и зазвенел посудой...
А.проскочил В.выскочил С. подскочил

II. Прочитайте микротекст и поставьте слова в скобках в нужной форме (употребите предлог, где нужно)(10 баллов)

Моё мнение: не надо делать музыку 16 (общий), как одно большое платье, 17 (который) можно засунуть всех людей, и никаких проблем! 18 (это) никогда 19 (никто) не получится. Проблема «отцов и детей» --- вечная. 20 (метод) запрета здесь 21 (ничто) не добьёшься, ведь, если группу убрать 22 (сцена), она все равно будет существовать, будет! А сколько подобных 23 (она)! Все не запретишь! В конце концов мы все переберёмся и будем 24 (такой), как вы, а сейчас не заглушайте, дайте нам разобраться и сделать выбор. Мы сами 25 (это) справимся!

III. Прочитайте предложения, вставив в пропуски подходящие глаголы (если надо, с предлогами). Слова в скобках поставьте в нужной форме (1х5=5 баллов).

Слова для вставки: осуждать-осудить, подшучивать-подшутить, подсмеиваться-подсмеяться, трогать-тронуть, растрогать.

26. Младший брат часто _____ (старший), и ему доставалось от него.
27. Внук преподнёс своей бабушке пышный букет роз и тем самым _____ (она) до слез.
28. Мать _____ (дочка), глядя, как та неумело чистит картошку.
29. На классном собрании товарищи _____ (Виктор) за прогул занятий.
30. Знаменитый футболист был до глубины души _____ (проводы), которые устроили ему болельщики.

IV. Укажите видовые пары следующих глаголов и их управление. Составьте с ними словосочетания. (1.5х10=15 баллов)

Образец: навязать(сов.), навязывать(несов.), кому что, навязать собеседнику своё мнение

31. предпочитать
32. разобраться
33. прислушаться
34. обрушиваться
35. превращаться
36. упрекать
37. посвятить
38. отказать
39. прививать
40. проникаться

V. Укажите слова, от которых образованы следующие прилагательные. (1х5=5 баллов)

Образец: светлый ← свет

41. умный
42. способный
43. гениальный
44. талантливый
45. одарённый

VI. Составьте предложения со следующими конструкциями (2х5=10 баллов).

46. Хуже нет, когда...

47. настолько..., что...
48. нет иного..., кроме кого-чего
49. Стоит только ..., как...
50. (кто-что) ни при чем

VII. Составьте синонимическую пару и определить стилистическую окраску в отдельности. (1х10=10 баллов)

Образец: зареветь (разг.) ---- громко заплакать (книж.)

51. ввалиться
52. вечером навестить кого
53. войти (во что)
54. За чем она пришла к вам
55. на огонёк заглянуть к кому
56. натворить
57. сделать (что-л. нежелательное)
58. Чего только не бывает
59. Чем чёрт не шутит
60. Что привело её к вам

VIII. Закончите начатые пословицы и поговорки(1х5=5 баллов).

61. Лучше поздно, _____.
62. Век живи, _____.
63. Ум хорошо, _____.
64. Семь раз отмерь, _____.
65. Не все то золото, _____.

IX. Переведите следующие микротексты на китайский язык(15+15+10=40 баллов).

66. Изучать язык какого бы то ни было народа --- значит изучать его жизнь, историю, нравы и обычаи, домашний, юридический, общественный быт. В этом отношении этнография и филология идут нераздельно, рука об руку, помогая друг другу. Тот не знает языка, кто не знает жизни народа!

При художественном воссоздании писателя даровитый переводчик прежде и главное всего обращает внимание на дух этого писателя, сущность его идей и потом на соответствующий образ выражения этих идей. (И. Введенский)

67. Понятие буквализма (逐字翻译) чаще всего связывается с механическим калькированием (仿造), т. е. дословной передачей языковых средств исходного языка близкими по значению языковыми средствами языка перевода без учета различий в оттенках значения и в экспрессивно-стилистической окраске, с нарушением норм словоупотребления и словосочетаемости либо с нарушением норм синтаксиса.(Н. Солнцева)

68.

ПРИГЛАШЕНИЕ

Уважаемый!

Согласно Соглашению о межхозяйственном сотрудничестве в производстве оптико-электронных приборов мы приглашаем Вас и Вашего заместителя посетить нашу фирму. Срок пребывания 2 недели (с 20 августа по 3 сентября сего года). Проезд за счет Вашей стороны. Расходы на проживание в Пекине, питание, транспорт и пр. берет на себя наша фирма.

О дате Вашего приезда просим информировать нас телефаксом в ближайшие дни.

С уважением

01.08.07

Директор фирмы....

(подпись)

X. Переведите следующий микротекст на русский язык(20 баллов).

当然,在互联网上究竟是什么首先使您感兴趣——是人还是计算机?只能取决于您自己。可以毫不夸张地说,一旦上网您就可以让整个世界为己所用:您可以购物、预订飞机票和旅馆房间、为自己的商品和公司做广告,这还远不是所有的。利用互联网完全可以查找到一切所需的信息,但如果有某种信息查不到的话,那就是说,这种东西根本就不存在。

XI. Напишите микротекст в 80-100 слов на тему «Люби и охраняй природу» (15 баллов).